

CultureTalk Turkey Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>
Boy's Circumcision Ceremony

Turkish transcript:

Zeliha: Mine bu yaz için planların ne? Ne yapmayı düşünüyorsun?

Mine: Ben yine Mersin'e gitmeyi düşünüyorum. Zaten Mersin benim uğrak yerim, annemle babam orda olduğu için, her sene gitmeye çalışıyorum. Bu yaz yeğenim Mersin'de sünnet olacak, abimin oğlu. Onun törenine katılacağım.

Zeliha: Sünnet ne demek?

Mine: Sünnet İslam dininin buyurduğu erkeklerin cinsel organından birazcık kesilmesi demek. Ama bizim toplumumuzda çok önemli yeri olan birşey. Böyle büyük kutlamalarla büyük şöenlerle geçirilen bir dönem oluyor. Öncelikle bir kere sünnet olacak çocuk giyindiriliyor garip bir şekilde. Gerçekten çok garip bir kiyafeti var sünnetlik çocukların. Ve böyle sünnet olmadan önce gezdiriliyor, hani görenler böyle para versin. Özellikle hani büyükşehirlerde falan tanımazlar ama hani sizin mahallenizde veya köydeyseniz, gezdirirseniz herkes para verir çocuğa. Hatta onları böyle şapkası oluyor, sünnetlik çocukların, şapkasını açıyor.

Sonra işte bir de kına gecesi yapılıyor, aynı düğünlerde olduğu gibi. İşte sünnet çocuğuna kına yakılıyor. İsteyen kinasını yakıyor, falan böyle. Yine kınada da paralar toplanıyor, ediliyor. İşte çocuğun kinasını yakan ona altın veriyor falan. Benim abim sünnet olduğundan biliyorum, yoksa ilk kez sünnete katılacağım, abimin sünnetinden beri. Sonra işte sünnet günü böyle çocuk atla veya deveyle, sünnetlik çocuk atla veya deveyle (gezdiriliyor). Tabi bunlar eskide kaldı hala yapılıyor mu bilmiyorum ama, hani çok geleneklere bağlı ya da şanlı şöhretli düğünü yapmak isteyen yapıyordu. Atla deveyle getiriliyor sünnet çocuğu, kurban kesiliyor bir tane onun için. Alnına da kanı konuluyor. Sonra işte çocuk sünnet ediliyor, bundan sonrası acı dolu geçiyor. İşte böyle sürekli oturuyor, işte hani insanlar geliyor ziyaretine falan. Bu arada bir de sünnet olmadan önce de düğünü olurken, işte atla geldiğinde, böyle oynuyorlar kurtlarını döküyorlar ediyorlar. Sonra çocuk sünnet ediliyor, sonra yatıyor. O yattıkça da para yağıyor böyle çocuğa şapkasının içine. Sonra da işte aileler tebrik kabul ediyor, işte erkek oldu ya çocuğumuz falan diyor. Ondan önce oğlan diyorlar çocuklara, sonra erkek oluyorlar, sonra da iki hafta yürüyemiyorlar. Sonra da normale, şu anki görünümlerine kavuşuyorlar.

English translation:

Zeliha: Mine, what are your plans for this summer? What are you planning to do?

Mine: I am planning to go to Mersin again. In any case, Mersin is a place I go pretty often, because my mom and dad live there. I try to go there every year. My nephew will be circumcised in Mersin this summer, my elder brother's son. I will be attending his ceremony.

Zeliha: What does circumcision mean?

Mine: Circumcision is one of the commands of the Islamic religion, and it means cutting off a little part of a male's sexual organ. But it is something that has a very important role in our society. It is a time for celebrations and ceremonies. First of all, the child who is going to be circumcised is dressed up in a weird way. These children have really weird outfits. And before they are circumcised they are taken around, so that those who see them give money. They would not know in large cities, but especially if you are in a neighborhood or in a village, if you take the child around, everyone will give money to the child. They even have a hat, these children, and they will hold their hats open [for the money].

Then there is also a henna night, exactly like there is at weddings. The henna is put on the child who is to be circumcised. If anybody wants, they can put on henna too. Money is collected again during the henna [night]. Whoever uses the child's henna gives him money. I knew this because my elder brother was circumcised; otherwise, this is the first time I will be attending a circumcision ceremony since my brother's circumcision. Then the child who is going to be circumcised will be taken around on a horse or a camel. Of course, these practices are from the past. I don't know if they are still done, but people who care about tradition a lot or want a great circumcision ceremony can still do these [things]. The child is brought by horse or camel, and a sheep is sacrificed for him. Then its blood is put on his forehead. Then the child is circumcised; after this, he is full of pain. He sits constantly. People come to visit him. At the same time, before getting circumcised, while his party is being carried out, people dance and play. Then the child is circumcised and starts resting. While he is lying [there], money rains into his hat. Then the family accepts congratulations. Then he becomes a "man." Before this, the children are called "boy." Then they become men, and they cannot walk for two weeks. Then they return to their normal appearance.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated